

Utilities - Payment Plan – Brazilian Portuguese

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Thank you for calling LG&E. How may I help you? Interpreter, you may go ahead and introduce yourself first.

INT: [Pre-Session to LEPP]. Muito obrigada por ligar para LG&E. Como posso lhe ajudar?

LEPP: Oi. Eu estou ligando porque minha vizinha me falou que ela paga o mesmo valor todo mês, e parece um pouco injusto porque minha conta é muito mais do que ela paga durante o inverno.

INT: Hello. I am calling because my neighbor told me that she pays the same amount every month, and it seems a little unfair because my bill is a lot more than what she pays during the winter.

CLIENT: I see. It sounds like your neighbor might be on our Balanced Payment Plan, where she pays the same amount every month.

INT: Eu entendo, parece que sua vizinha talvez esteja no nosso plano de pagamento balanceado onde ela paga o mesmo valor cada mês.

LEPP: A verdade é que eu não sei que tipo de plano ela tem, mas eu gostaria que meus pagamentos fossem o mesmo todo mês.

INT: The truth is that I don't know what type of plan she has, but I would like my payments to be the same every month.

CLIENT: Alright, I can explain how it works. If you want to enroll in the plan, we first need to look at the last year of your gas bills. Then, we need to estimate how much you will be paying in the next 12 months.

INT: The interpreter requires repetition: would you please repeat after you stated last year of your gas bills?

CLIENT: Oh, sure. Then, we need to estimate how much you will be paying in the next 12 months.

INT: Thank you. Está bem, eu posso explicar como funciona. Se a senhora quer se cadastrar neste plano, primeiro nós precisamos olhar sua conta de gas do último ano. Então, nós precisamos calcular quanto a senhora vai estar pagando nos próximos 12 meses.

LEPP: Mas eu só estou aqui alugando esse apartamento há seis meses.

INT: But I have only been renting this apartment for the last six months.

CLIENT: Then we look at the usage of the previous tenant.

INT: Então, nós olhamos o uso do inquilino anterior.

LEPP: Bem então quanto meus pagamentos vão sair?

INT: Well, then how much would my payments come out to?

CLIENT: Well, before I can tell you that, I need to continue explaining the program and if you still want to sign up, I can help you enroll over the phone.

INT: Bem, antes de eu lhe dizer isso, eu preciso continuar explicando o programa, e se a senhora ainda quiser se registrar, eu posso lhe ajudar a se registrar pelo telefone.

LEPP: Bem, o que mais você precisa saber?

INT: Well, what else do you need to know?

CLIENT: Once we estimate your payment amount, you pay that for the next 11 months. Then, we figure out the actual billed usage versus what was estimated.

INT: Assim que nós calcularmos o valor do pagamento, a senhora paga esse valor pelos próximos 11 meses. Então, nós descobrimos o uso real da sua conta em comparação ao que nós estimamos.

LEPP: E o que acontece se no final eu paguei muito?

INT: And what happens if it turns out that I paid too much?

CLIENT: We then pay you back the money in the form of a refund, or we can credit your account, whichever you prefer.

INT: Nós então lhe devolvemos o dinheiro na forma de reembolso, ou nós podemos creditar na sua conta, o qual a senhora preferir.

LEPP: Eu acho que eu preferiria que fosse creditado na minha conta.

INT: I think I would prefer it if you credited my account.

CLIENT: Okay; if we owe you money at the end of the year, you can let us know how you'd like to get paid. Also, if you paid too little, then we would bill you for the balance.

INT: Está bem; se nós lhe devemos dinheiro no final do ano, a senhora pode nos informar como a senhora gostaria de ser paga. Também, se a senhora pagou menos, daí nós vamos lhe cobrar o restante.

LEPP: O que? Se você faz uma estimativa, como é que você vai saber o valor exato que eu consumi afinal?

INT: What? If you do an estimate, how is it that you figure out the exact amount that I consumed after all?

CLIENT: We continue to read your meter each month, just like we always do, to determine your actual usage. In fact, we show you the actual usage each month when we bill you for the estimated payment.

INT: Nós continuamos lendo seu medidor a cada mês, como sempre fazemos, para determinar o seu verdadeiro consumo. De fato, nós mostramos à senhora o consume de cada mês quando nós lhe cobramos o pagamento estimado.

LEPP: Custaria extra para fazer dessa maneira?

INT: Would it cost me extra to do it that way?

CLIENT: No, there's no additional fee to enroll in the program.
INT: Não, não tem tarifa adicional para se cadastrar nesse programa.

LEPP: Okay, então, quanto sera o meu pagamento estimado?
INT: Okay, well then, how much will my estimated payment be?

CLIENT: Just a second and I'll calculate that for you. It looks like your estimated monthly payment would be \$132.25.
INT: The interpreter will verify: did you say \$132.25?

CLIENT: That's correct.
INT: Só um momento e eu vou calcular para o senhora. Parece que seu pagamento mensal estimado seria \$132.25.

CLIENT: I see that the bills are normally much lower in the summer but they almost double in the winter, so the average between the two comes out to \$132.25.
INT: Eu percebi que as faturas normalmente são bem menos no verão mas elas quase dobram no inverno, então essa média entre as duas fica \$132.25.

LEPP: Oh, isso parece muito. Eu vou falar com meu marido primeiro e daí eu lhe informo. Está bem?
INT: Oh, that seems like a lot. I am going to speak with my husband first and then I will let you know. Is that okay?

CLIENT: Sure thing, no problem, ma'am. Is there anything else I can help you with today?
INT: Com certeza, não tem problema. Senhora, tem algo mais que eu possa lhe ajudar hoje?

LEPP: Não, agora não. Muito obrigada.
INT: No, not for now. Thank you.

CLIENT: Thank you for calling LG&E. Have a great day.
INT: Muito obrigada por ter ligado para LG&E. Tenha um ótimo dia. [Post-Session].

- End -